

金贝壳 小学生经典文库

世界幻想文学大师作品选

★曹文轩 作序 推荐★

超级豚鼠 飞越印度

作者：[芬] 宝拉·挪若宁
绘者：[芬] 宝乌琳娜·麦克拉
译者：张蕾



北京科学技术出版社

金贝壳 小学生经典文库

世界幻想文学大师作品选

★曹文轩 作序 推荐★

超级豚鼠 飞越印度

作者：[芬] 宝拉·挪若宁
绘者：[芬] 宝乌琳娜·麦克拉
译者：张蕾



北京科学技术出版社

超级豚鼠

飞越印度

顶级机密！

妈妈给十一岁的艾米丽买了一只豚鼠做伴。艾米丽不小心被豚鼠咬到了手指，当天晚上她做了一个奇怪的梦：

跳雪台上面坐着一只巨大的豚鼠，它喊道：“艾米丽·莱依蒂宁·聂米宁，你被选中了。”

“被选中干吗？”

“当超级豚鼠。你被豚鼠——哈洛宁咬破了手指 这其实是我们豚鼠王国一个古老的惯例——被豚鼠咬破手指的人会成为超级豚鼠。”

“那么被选中的为什么偏偏是我呢？”

“因为我们觉得你符合我们的条件。”

艾米丽他们学校的校长宣布年底要举行笑话大赛，到时候文化部长也会来观赛。艾米丽的好朋友西莫为此坐立不安，生怕讲不出好的笑话，又会被坏孩子黄油-安德洛嘲笑。成为了超级豚鼠的艾米丽能够帮助西莫渡过难关吗？黄油-安德洛在笑话大赛中的表现又如何呢？

荣获芬兰儿童文学最高奖“芬兰迪亚儿童文学奖”提名奖

宝拉·挪若宁新作简体中文版即将出版，敬请关注：

《超级豚鼠和明星奶牛》

《超级豚鼠拯救波罗的海鲱鱼》



ISBN 978-7-5304-4238-8



9 787530 442388 >

定 价：16.80 元

超级豚鼠 飞越印度

作者：〔芬〕宝拉·挪若宁
绘者：〔芬〕宝乌琳娜·麦克拉
译者：张蕾

这本日记

艾米丽·莱依蒂宁·聂米宁，11岁

 北京科学技术出版社

Original title: EMILIAN PÄIVÄKIRJA – SUPERMARSU LENTÄÄ INTIAAN

© Paula Noronen, 2007

Illustrations © Pauliina Mäkelä, 2007

Published by agreement with Gummerus Publishers, Helsinki, Finland

Chinese simplified translation copyright © 2009 by Beijing Science and Technology Press

著作权合同登记号 图字：01-2009-3420

图书在版编目(CIP)数据

超级豚鼠飞越印度/(芬)挪若宁著;(芬)麦克拉绘;

张蕾译.—北京:北京科学技术出版社,2009.9

(“金贝壳”小学生经典文库)

ISBN 978-7-5304-4238-8

I.超… II.①挪… ②麦… ③张… III.儿童文学—中篇小说—芬兰—现代

IV.I531.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第154850号

超级豚鼠飞越印度(“金贝壳”小学生经典文库)

作者:[芬]宝拉·挪若宁

总策划:李明淑

绘者:[芬]宝琳琳娜·麦克拉

本书策划:张艳

译者:张蕾

责任编辑:郑京华

图文制作:艺和天下

责任印制:张良

出版人:张敬德

出版发行:北京科学技术出版社

社址:北京西直门南大街16号

邮政编码:100035

电话传真:0086-10-66161951(总编室)

0086-10-66113227(发行部) 0086-10-66161952(发行部传真)

电子信箱:bjkjpress@163.com

网址:www.bkjpress.com

经销:新华书店

印刷:北京捷迅佳彩印刷有限公司

开本:890mm×1320mm 1/32

印张:4.75

版次:2009年9月第1版

印次:2009年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-4238-8/I·038

定 价:16.80元



京科版图书,版权所有,侵权必究。

京科版图书,印装差错,负责退换。



“金贝壳”小学生经典文库总序

——在经典中张开幻想的翅膀

孩子们的阅读之路，通向自由的内心和深邃的个性。每个孩子，诞生的时候虽然像白纸一样纯净，但心灵却是广阔的。面对这样的心灵，教育应当为之打开来自现实世界的束缚，让它在浩瀚的精神世界里飞翔。我认为最能帮助孩子突破时空局限，吸取人文智慧，体会精神之美，形成完整人格的，莫过于阅读。

当孩子打开一本好书，蕴含着知识、情感、思想和美的文字，会以巨大的感染力影响孩子们的头脑，帮助他们建立起一个丰富的内心世界。在那里，他们不仅享受着内心充实的快乐，而且逐渐获得自由思考的力量，认识到身边的世界拥有极为丰富的层次，因此行事做人不会陷入幼稚浮躁，而是培养出谦虚庄重的品性。

在当今这样一个时代，读什么书和读不读书相比，前者显得更为重要。非经典的低层次阅读是对成长毫无裨益的，而那些经历了历史的选择后，仍能代代相传的作品，其阅读价值不容小觑。对正处于阅读品味培养重要时期的孩子们来说，在保证他们能够从阅读中获得基本快乐的前提下，还必须培养他们高雅的阅读品味。低品味的浅层次阅读也许是无害的，但绝不能提升孩子们的精神境界。这种简单而快乐的

阅读没有任何延伸，它们所给予孩子的东西，会在书本合上之后像火一样熄灭，除了一些灰烬外，什么都留不下。而深层次的高品味阅读则会更多地给他们带来永恒的辉煌感。在今天这样一个良好审美教育缺失的年代，孩子们只有多阅读经典，从中汲取美的知识来滋养自己，才能使自己更加丰富和厚重。

基于这样的愿景，我希望孩子们多多阅读经典的文学作品，用经过时间沉淀的美好文字滋养自己，伴随自己成长。我也赞成中国的孩子们在博览自己国家的优秀文章的同时，多多涉猎世界其他国家的儿童文学经典，体会不同民族、不同国度儿童的精神生活，培养宏观世界的眼光和宽广的人文情怀。

这套丛书所选择的作品都是世界公认的经典之作，选题比较广泛，兼顾了各个年龄段孩子的阅读能力与阅读趣味。它们从过去走来，从遥远的异邦走来，是全人类共有的智慧瑰宝，能给孩子们带来一生的感动，让他们看到我在上文中提到的那种永恒的辉煌。

爱因斯坦说过，想象力比知识更重要，因为知识是有限的，而想象力涵盖了这世界上的一切，是知识进步的源泉。这套丛书展现出来的幻想色彩也是我们在阅读中所需要的必不可少的养分。

我曾经说过，儿童文学有责任给孩子们提供优质的想象驱动力。因为孩子们最善于想象，也最有想象的欲望，所以

儿童文学有义务在他们最能够接受想象世界的时候，给予他们足够多的想象空间。想象力是他们的本钱，当世俗社会开始一点点磨灭他们的纯真性情而将他们推向平庸时，他们仍然可以依靠这些本钱活得诗意和优雅。和经典作品中的幻想比起来，当下流行的许多所谓的“幻想文学”中只有幻想而没有文学。我从它们繁华的背后看到了萧条，从蓬勃的背后看到了荒凉，从绚烂的背后看到了苍白，从看似纵横驰骋的潇洒背后看到了捉襟见肘的局促。

童年的想象世界，是伴随一个人一生的音乐与诗歌。当我们在灰色的、丑陋的、充满了铜臭味的世界中奔走时，在童年的记忆中留下的想象世界，会成为一种强大的精神支柱支撑着我们。而提供这一世界的儿童文学必将是一个人在临死前都要由衷感激的。假如一个人在弥留之际，脑海中能够出现儿时读到的作品所留下的天堂中的情景，那么这样的人生也就算得上是幸福的人生了。

所以我想说：如果你对孩子负责，就让他阅读经典；如果你爱孩子，就让他张开想象的翅膀，在经典的世界中自由翱翔！

曹文轩

2009年8月于北京大学



给所有相信自己、相信友谊的孩子

——《超级豚鼠飞越印度》译者手记

艾米丽今年11岁，她的父母离异了，可是艾米丽并不难过。她觉得与其听爸爸妈妈没完没了地争吵，还不如让他们分开。艾米丽和妈妈一起住，妈妈买了一只豚鼠，让它陪伴艾米丽。有一天，豚鼠咬破了艾米丽的手指，没想到这竟然是豚鼠家族的一种古老的惯例：被豚鼠咬破手指的人会成为超级豚鼠，拥有超能量，而超级豚鼠的任务就是要帮助受欺负的人。

艾米丽最好的朋友西莫是个乖男孩，他学习成绩很好，但是经常被坏孩子黄油-安德洛欺负。校长宣布年底学校要举办笑话大赛，到时候文化部长会亲自来观看。西莫为此愁眉不展，他生怕自己想不出好的笑话，又被黄油-安德洛和他的同伙欺负。

艾米丽使用超级豚鼠的超能力，飞到印度去帮西莫找来了世界上最好笑的笑话。西莫凭借这个笑话不但赢得了笑话大赛的冠军，还让他的爸爸妈妈破镜重圆。最后，他和黄油-安德洛也冰释前嫌，成为了朋友。

《超级豚鼠飞越印度》是芬兰当代作家宝拉·挪若宁创作的第一部儿童小说，以日记体的形式讲述了小女生艾米丽的平凡生活和不平凡的经历。作品一问世就获得了当年（2007年）芬兰儿童文学最高奖——芬兰迪亚儿童文学奖的提名。

童话故事的定义往往是王子拯救公主，男孩子帮助女孩子，而《超级豚鼠飞越印度》讲的却是一个有主见、有爱心、嫉恶如仇的女孩子帮

助男孩子的故事。作者宝拉·挪若宁说，她正是想通过这个故事告诉小读者们，不管是男孩还是女孩，只要相信自己，每个人都会拥有超能力。

《超级豚鼠飞越印度》看似离奇，实际上写的全是芬兰小学生的日常生活，挪若宁写活了小学生们的烦恼：学习的压力，学校为了某项荣誉而硬性开展的课外活动给学生们带来的额外的压力，坏孩子欺负乖孩子，等等。挪若宁相信，其他国家的小学生也有类似的烦恼。

不过，有些事情并不像看上去的那么简单。艾米丽虽然讨厌爱欺负人的黄油-安德洛，但是她也看到了黄油-安德洛的孤独。黄油-安德洛的恶行和他最后的转变，更加深了我们对友谊的思考。毫无疑问，艾米丽帮助西莫是出于友谊，可谁又能说黄油-安德洛欺负其他同学不是因为他需要友谊呢？坏孩子也和乖孩子一样渴望被关注，渴望获得友谊。

有记者问挪若宁：“你自己没有小孩，可是你为什么能把小孩的心理写得那么到位？”挪若宁回答说：“因为我自己曾经也是个小孩。”她还说，她的好多朋友都有正值学龄的孩子，孩子们经常向她讲述他们的烦恼，因此，她决心为这些孩子写作。

现年35岁的挪若宁不喜欢别人称她为作家，而自称是“写作者”。她当过广播电台主持人，演过电视，目前在芬兰艺术设计大学学习编剧，业余时间还踢足球。继《超级豚鼠飞越印度》之后，挪若宁于2008年又创作了《超级豚鼠和明星奶牛》，该书同样受到了芬兰小学生的喜爱。同一系列的第三部作品《超级豚鼠拯救波罗的海鲱鱼》也已于2009年6月出版。





目录 CONTENTS

- 1.豚鼠-哈洛宁从天而降 /12
- 2.梦见豚鼠女王 /15
- 3.烦人透顶的邻居们 /22
- 4.石头去南方 /28
- 5.我才不要班里的男生做我的男朋友 /30
- 6.豚鼠-哈洛宁煮咖啡 /35
- 7.“食蚁兽”精神崩溃了 /36
- 8.抽奖得来的临时保姆 /39
- 9.头上长了虱子，口袋里将要有钱了 /44
- 10.虱子换来的钱和保健拖鞋！ /48
- 11.被迫倒立 /51
- 12.文学聚会和长得像棉签的安奈丽 /59
- 13.给老奶奶唱歌 /64

- 14. 垒球棒飞进了灌木丛 /67
- 15. 月球上发现了垒球棒! /71
- 16. 我得帮厨师当娜找个男朋友! /75
- 17. 参观黄油制造有限公司 /78
- 18. 西莫当了一回网络黑客 /83
- 19. 豚鼠-哈洛宁有一个奇怪的习惯 /86
- 20. 厨师当娜找到了海上雄鹰 /89
- 21. 福利局的办事员阿姨欺负老奶奶 /92
- 22. 再次梦见豚鼠女王! 非常真实的梦! /96
- 23. 飞行药片真的有效! /101
- 24. 豚鼠选美比赛的评委们自食其果 /106
- 25. 黄油-安德洛发现了西莫写的情书 /111
- 26. 保洁员亚斯卡帮我们找到了灵感 /115
- 27. 庆国庆才艺表演 /118
- 28. 印度圣人讲了世界上最好笑的笑话 /123
- 29. 西莫听到了世界上最好笑的笑话 /131
- 30. 超级豚鼠教训办事员 /135
- 31. 笑话大赛 /140
- 32. 西莫家的圣诞聚会 /148



1. 豚鼠-哈洛宁从天而降

10月3日，星期二

本来今天我倒霉透了，可没想到后来居然会发生这么令人兴奋的事，简直太不可思议了！上午上生物课的时候，老师突然考我们有关北欧针叶林的问题。我当时什么都想不起来，况且我对针叶林一点儿都不感兴趣，自然回答得一团糟。如果我自己是一棵云杉，或者其他的什么针叶树的话，说不定我还会有点儿兴趣，偏偏我又不是。我只是一个住在赫尔辛基市东部的11岁的普通女孩。

考完试回到家里，我的心情坏透了。妈妈在厨房里忙碌，我看着她把桌上的碗都放进洗碗机里。通常我放学回家时，妈妈都不在家。她在养老院当护士，工作很辛苦，经常很晚才回家。护士们上班的时候老得走来走去，所以妈妈上班总是穿着一双柔软的保健拖鞋。她的保健拖鞋已经很旧了，闻上去有股汗味儿。妈妈虽然每天得走很多路，可她从来没喊过脚疼，这多亏了这双保健拖鞋。妈妈的保健拖鞋是运动型的，所以出去散步的时候也可以穿。有趣的是，妈妈的头发是红色的，而我的头发却是淡黄色的。妈妈的头发一直留到了脖子，又是自然卷。以前爸爸跟我们住在一起时，常常说妈妈的头发很美，他说的一点儿都没错。

我抬腿一甩，鞋子就飞进了鞋柜。我又把书包往自己的房间一扔，书包在空中划了一道优美的弧线，正好落在我的床上。妈妈从厨房里走过来，嘴角挂着一丝神秘的微笑。平常妈妈下班回来都很累，可是今天她看上去心情很不错。妈妈一把抓住我的手，拉着我走进我的房间，然

后指了指一个角落。我发现那个角落里放着一个金属笼子，里面竟然是一只豚鼠！我简直不敢相信自己的眼睛。我从去年圣诞节开始就跟妈妈说我想要一只豚鼠，可是她一直没答应，最后我都放弃这个念头了，没想到现在我的眼前竟然出现了一只可爱的豚鼠！天啊，今天真是个好日子！

这只豚鼠长得很美，也很可爱。它的毛是棕色的，上面还有几道漂亮的白色条纹。它的牙齿小小的，两只眼睛像两个大圆球。不，应该说它整个就是一个毛茸茸的球。妈妈说我们不能老是管它叫“豚鼠”，得给它起个名字。我问妈妈为什么不能就叫它“豚鼠”，妈妈说，如果它哪天走丢了，我们就可以呼唤它的名字来找它，如果光喊“豚鼠，豚鼠，你在哪

儿”，那么住在这一片的所有豚鼠就会全跑出来，因为它们不知道我们要找的到底是哪只豚鼠。

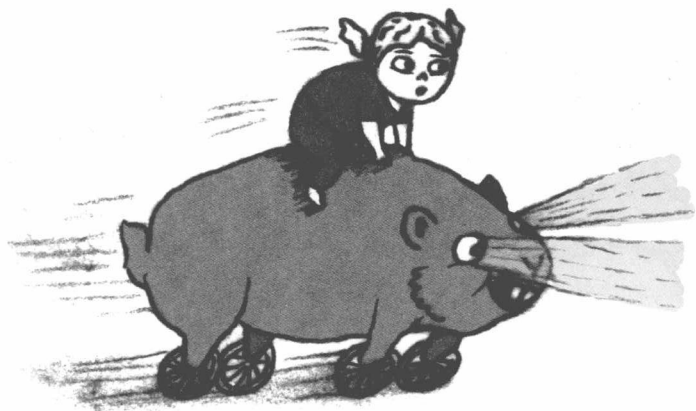
我凑到金属笼子前仔细地看看这只豚鼠，它也一直盯着我看。我觉得它长得很好玩，不知道它会不会觉得我也长得很好玩。我想了半天也没想出一个好名字，妈妈也没什么好主意。后来，妈妈提议叫它“玛瑞林”，可我觉得这个名字真不怎么样，听上去像是洗涤剂的牌子，好像有句广告词就是“玛瑞林一分钟搞定油渍”。



突然，豚鼠跑到了笼子左侧的角落里，似乎是要排尿。妈妈在那里铺了好多报纸，最上面的那张上还有一张照片。我仔细看了看，原来是我们芬兰的总统塔丽娅·哈洛宁女士在国外访问的照片，而豚鼠恰恰把尿撒在了哈洛宁的照片上。这会不会是豚鼠给我们的暗示呢？难道它也想成为塔丽娅·哈洛宁？就在这时，豚鼠一个劲地冲我点头，我觉得它好像读懂了我的心思。好吧，那就叫你“塔丽娅·哈洛宁”好了。要不就叫“塔丽娅”？不好，“塔丽娅”这个名字好像不够长。

看晚间新闻的时候，我终于想好了，我决定给我的豚鼠起名叫“豚鼠-哈洛宁”，中间得有一道连接线。这个名字听上去既大气，又好玩。我跑到笼子边郑重地告诉豚鼠，从今以后它就叫“豚鼠-哈洛宁”了。

我往豚鼠-哈洛宁的小杯子里倒了点儿水给它喝，并轻轻地抚摸着它。突然，它狠狠地在我的手指上咬了一口，我疼得大叫了一声“哎哟”。是它害怕我这个新主人，还是我摸到了它的痛处，它才咬我的呢？还是这就是它们豚鼠跟主人说晚安的方式？手指被咬破的地方渗出了两滴血，妈妈赶紧找了一块创可贴给我贴上。她欣慰地说，好在我打的破伤风疫苗还在有效期内。



2. 梦见豚鼠女王

10月4日，星期三

啊，啊！我从噩梦中惊醒，吓出了一身冷汗。我敢肯定这个梦跟昨天豚鼠-哈洛宁咬了我的手指有关。昨晚我像平常一样睡着了，然后就开始做梦，梦见自己被人从床上拎了起来。我走到屋外，一只大豚鼠正等着我。它可不是豚鼠-哈洛宁，它的个头大多了，毛色也深多了。大豚鼠盯着我看了看，然后从鼻子里哼出一句话：“爬到我背上来！”

我一跳上它的背，它就驮着我在通往拉赫蒂市的高速公路上飞奔起来。拉赫蒂市在赫尔辛基市的东北边，坐火车要将近一个小时才能到。到达拉赫蒂之后，大豚鼠突然停下脚步，命令我去跳雪台。我赶到跳雪台，发现上面坐着一只巨大的豚鼠。它头戴王冠，相貌竟然极像从前的英国王妃戴安娜。看来，它就是豚鼠王国的女王。我害怕极了。这时豚鼠女王朝我喊道：“艾米丽·莱依蒂宁·聂米宁，你被选中了。”

“被选中干吗？”我怯怯地问。

“当超级豚鼠。”豚鼠女王回答。

“啊？”

“你今天被豚鼠-哈洛宁咬破了手指，这其实是我们豚鼠王国一个古老的惯例——被豚鼠咬破手指的人会成为超级豚鼠。”

“可我还上学啊，总不能不上学而转行当超级豚鼠吧？”

“能当选为超级豚鼠是莫大的荣耀，”豚鼠女王严肃地说，“我们每隔100年才选一次，并不是随便什么人都能被选中的。”

“那么被选中的为什么偏偏是我呢？”

“因为我们觉得你符合我们的条件。你只要喝一口豚鼠-哈洛宁杯子里的水，就能变成超级豚鼠，拥有超能量。不过你得记住，你每喝一口水，都只能获得有限的超能量。过一段时间后，超能量就会消失。你一次喝的水越多，超能量持续的时间就越长。”

“知道了。”

“你任何时候都不能把拥有超能量的事告诉任何人！切记，切记！”

“连西莫都不能说吗？”

“不能说。还有，你不可以利用超级豚鼠的超能量做坏事。不然的话，豚鼠-哈洛宁就会把你的耳朵咬下来。”

“好吧。”

梦做到这儿的时候，我突然醒了，吓出了一身汗。最让我惊讶的是，我手里居然攥着拉赫蒂市的晨报。我想了好久都没想明白梦里发生的事情到底是不是真的。我真的可以拥有超能量吗？但转念一想，这只不过是个梦，还是不要太当真的好。只有小孩子才会相信梦里发生的事情，他们如果梦见天上下棉花糖雨，就会整天站在外面等着天上往下掉棉花糖。我这个年龄的孩子还是分得清什么是现实什么是梦境的！我看我还是把这个荒唐的梦忘掉好了。

西莫今天会到我家来玩。我也该起床去喂豚鼠-哈洛宁了。

晚上：

西莫刚走。他跟我一样大，也是11岁，我们住在同一条街上。西莫聪明极了，我妈常说他就像年轻时的约尔马·奥利拉。奥利拉是诺基亚公司的前任总裁，他在我们芬兰可是家喻户晓的人物。他鼻梁上架着一副眼镜，电视上老有关于他的新闻报道。西莫的数学成绩特别好，可他